

<p>AKORDIOA, EUSKO JAURLARITZAREN INFORMATIKA ELKARTEAREN (EJIE) ETA HELDUEN ALFABETATZE ETA BERREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEAREN (HABE) ARTEKO KUDEAKETA-GOMENDIOARI BURUZKOA, EJIEKO LANGILEAK EUSKALDUNTZEKO</p> <p>EJIE Eusko Jaurlaritzaren mendeko sozietate publikoa da, eta Eusko Jaurlaritzaren partaidetza osoa eta bakarra du.</p> <p>Hau da EJIEn helburu soziala:</p> <p>a) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrari eta Euskal Autonomia Erkidegoko sektore publikoa osatzen duten gainerako erakundeei informatika- eta teknologia-zerbitzuak ematea, sareen eta sistemen bateragarritasuna, komunikagarritasuna eta segurtasuna bermatzeko, bai eta informazioaren osotasuna, fidagarritasuna eta konfidentzialtasuna bermatzeko ere, informazioaren eta komunikazioaren teknologien bidez.</p> <p>b) Datuak prozesatzeko teknikak aztertzea</p> <p>c) Aurreko zenbakietan aipatutako zerbitzuak ematea Euskal Autonomia Erkidegoko sektore publikoa osatzen duten pertsona edo erakunde publiko edo pribatuei, betiere Administrazio Kontseiluak hala erabakitzen badu.</p> <p>Botere publikoen betebeharren artean dago Administrazio Publikoari atxikitako langileak arian-arian euskalduntzeko neurriak hartzea.</p> <p>Testuinguru horretan, eta kontuan hartuta EJIEk Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari ematen dizkion zerbitzu informatikoak zuzenean lotuta daudela administrazio-jarduerarekin eta administrazio horrek herritarrei ematen dien</p>	<p>ACUERDO DE ENCOMIENDA DE GESTION, ENTRE SOCIEDAD INFORMATICA DEL GOBIERNO VASCO, S.A. (EJIE) Y EL INSTITUTO DE ALFABETIZACION Y REEUSKALDUNIZACION DE ADULTOS (HABE), PARA LA EUSKALDUNIZACION DEL PERSONAL DE EJIE</p> <p>EJIE es una Sociedad Pública dependiente del Gobierno Vasco y participada en su totalidad por el Gobierno Vasco.</p> <p>EJIE tiene como objeto social:</p> <p>a) la prestación de servicios informáticos y tecnológicos a la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y resto de entidades integrantes del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi con el fin de garantizar la compatibilidad, la comunicabilidad y la seguridad de redes y sistemas, así como la integridad, fiabilidad y confidencialidad de la información, a través de las tecnologías de la información y la comunicación.</p> <p>b) El estudio de las técnicas de proceso de datos</p> <p>c) La prestación de servicios a los que se refieren los números anteriores a personas o entidades públicas o privadas distintas de las que conforman el sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi, siempre que así se acuerde por el Consejo de Administración.</p> <p>Entre las obligaciones de los poderes públicos se recoge la de adoptar las medidas tendentes a la progresiva euskaldunización del personal afecto a la Administración Pública.</p> <p>En este contexto y dado que además, la prestación de los servicios informáticos que presta EJIE a la Administración de la Comunidad Autónoma del</p>
--	---



zerbitzu publikoarekin, EJIE euskarazko prestakuntza-plan batean sartuta dago, bere langileen hizkuntza-gaitasuna lortzeko Erkidegoko bi hizkuntza ofizialak erabil ditzaten.

Halaber, "Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundea" (HABE) erakunde autonomoak azaroaren 25eko 29/83 Legean finkatutako helburuen artean dauka helduei euskara irakastea, bai eta Euskal Autonomia Erkidegoan helduen euskalduntzea eta alfabetatzea bultzatzea eta sustatzea ere, Eusko Jaurlaritzak hizkuntza-politikaren arloan eskumena duen organoak emandako jarraibideen ildotik, eta biztanleria helduaren euskalduntze eta alfabetatzeko zentroen sorrera sustatzea, plangintza arrazionala egiten saiatuz eta irizpide soziolinguistikoak kontuan hartuz.

HABEk helduei euskara irakasteko eskariaren eta eskaintzaren arteko erlazioa arautzen du, estrategikoki garrantzitsuenak diren sektoreetako hizkuntza-prestakuntza berrmatuz; besteak beste, Administrazio Orokorreko, Foru Administrazioiko eta Toki Administrazioiko langileak eta sektore espezifikotako langileak.

Aurreko guztiarekin bat etorritik

BILDURIK:

Alde batetik, ALEX ETXEBERRIA ARANBURU jauna, EJIEko zuzendari nagusia, eta

Bestetik, Jokin Azkue Arrastoa jauna, HABEko zuzendari nagusia.

ADOSTEN DUTE

EJIEren eta HABEren arteko kudeaketa-gomendio hau ezartzea, honako klausula hauen arabera:

Lehenengoa.- Xedea

Gomendio honen xedea da EJIEren eta HABEren jarduerak koordinatzeko esparrua ezartzea eta arautzea, bakoitzak bere eskumenak eta eginkizunak betez.

EJIEren eta HABEren arteko lankidetzaren

País Vasco está directamente ligada a la actividad administrativa y al servicio público que la citada Administración presta a la ciudadanía, EJIE está inmersa en un plan de formación en euskera con la finalidad de lograr la capacitación lingüística de su personal para el uso de las dos lenguas oficiales de la Comunidad.

Asimismo, el Organismo Autónomo "Instituto de Alfabetización y Reeskaldunización de Adultos" (HABE) tiene entre sus fines fijados en la Ley 29/83 de 25 de noviembre, la enseñanza del euskera a la población adulta, así como el impulso y la promoción de la euskaldunización y alfabetización de la misma en el País Vasco, de acuerdo con las directrices emanadas del órgano correspondiente del Gobierno en materia de política lingüística y el promover la creación de Centros de euskaldunización y alfabetización de la población adulta, procurando una planificación racional y teniendo en cuenta criterios de tipo sociolingüístico.

HABE regula la relación entre la demanda y la oferta de enseñanza de euskera a adultos, garantizando la formación lingüística de los sectores estratégicamente más importantes, entre lo que cabe incluir al personal de la Administración General, Foral y Local y de los sectores específicos.

De conformidad con todo lo anterior

REUNIDOS:

De una parte, D. ALEX ETXEBERRIA ARANBURU, Director General de EJIE

De otra parte, D. JOKIN AZKUE ARRASTOA Director General de HABE

ACUERDAN

Establecer la presente encomienda de gestión entre EJIE y HABE, conforme a las siguientes estipulaciones:

Primera.- Objeto

La presente encomienda tiene por objeto establecer y regular el marco de coordinación de actuaciones de EJIE y HABE en el ejercicio de sus respectivas competencias y funciones.



funtsezko esparrua EJIeko langileei euskarazko hizkuntza-prestakuntza emateko ikastaroak antolatzea da, honako sistema hauen bidez:

- Autoikaskuntzako sistemak, honako aldaera hauek kontuan hartuta: lanpostutik bertatik, autoikaskuntzako zentroan, eta interneten bitartez.
- Euskaltegiek emandako aurrez aurreko ikastaroen sistemak, honako aldaera hauek kontuan hartuta: EJIeren lokaletan emandako ikastaroak eta euskaltegiaren lokaletan emandako ikastaroak.

Osagarri gisa, gomendio hau beste lankidetzaz-eremu batzuetara hedatzen da, euskalduntze- eta alfabetatze-jardueren garapenarekin zerikusia duten eta bi aldeentzat interesgarriak diren arloetan.

Bigarrena.- Eskumena.

Agindu honen xede diren lanak egingo dira, alderdi parte-hartzaile bakoitzari ordenamendu juridikoak esleitzen dizkion eskumenak erabat errespetatzen direla bermatuz.

Hirugarrena.- Alderdi sinatzaileek euskara nork bere kabuz multimedia-sistemen bidez ikasteko aukera tekniko-pedagogikoak aztertuko dituzte, sistema hori ezartzeko behar diren bideragarritasun- eta emaitza onen bermeak ahalbidetuko duten baldintzak zehaztearren.

Halaber, alde sinatzaileek euskaltegiek emandako ikastaroen sistemetatik eratorritako ikaskuntzaren behar pedagogikoak aztertuko dituzte, horiek ezartzeko baldintzak zehazteko, bideragarritasun-berme egokiek eta emaitza onekin.

Era berean, gomendio honen testuinguruan ezartzen diren euskararen autoikaskuntzarako sistemen eta euskaltegiek ematen dituzten ikastaroen eraginkortasunari buruzko ikerketak egingo dituzte.

El ámbito fundamental de la colaboración entre EJI E y HABE es la organización de cursos orientados a la formación lingüística en euskera del personal de EJI E, mediante los siguientes sistemas:

- sistemas de autoaprendizaje, contemplándose las siguientes variantes: desde el propio puesto de trabajo, en el centro de autoaprendizaje, en entorno internet
- sistemas de cursos presenciales impartidos por euskaltegi, contemplándose las siguientes variantes: cursos impartidos en locales de EJI E, cursos impartidos en locales del euskaltegi

Complementariamente, la presente encomienda se extiende a otros ámbitos de colaboración en materias que, relacionadas con el desarrollo de actividades de euskaldunización y alfabetización, resulten de interés para ambas partes suscribientes de la misma.

Segunda.- Competencia

Los trabajos objeto de la presente encomienda se desarrollarán garantizando el respeto absoluto a las competencias que, a cada parte interviniente, atribuye el ordenamiento jurídico.

Tercera.- Las partes firmantes analizarán las posibilidades técnico-pedagógicas del autoaprendizaje por sistemas multimedia a fin de determinar las condiciones que permitan su implantación con las debidas garantías de viabilidad y buenos resultados.

Las partes firmantes igualmente analizarán las necesidades pedagógicas del aprendizaje derivado de sistemas de cursos impartidos por euskaltegi a fin de determinar las condiciones que permitan su implantación con las debidas garantías de viabilidad y buenos resultados.

Asimismo, abordarán estudios sobre la efectividad tanto de los sistemas de autoaprendizaje del euskara que se implanten en el contexto de esta encomienda, como de los sistemas de cursos impartidos por euskaltegis.



Laugarrena.- HABEk beharrezko bitartekoak jarriko ditu autoikaskuntza-sistemaren bidez eta/edo euskaltegi bidez ikastaroak emateko eskaintza egon dadin, gomendio honetan aurreikusitako aldaeretan, EJIeko langileen hizkuntza-prestakuntzarako. HABEk emandako baliabideak propioak edo hirugarren bati kontratatuak izan daitezke.

Bosgarrena.- EJIeri dagokio hizkuntza-prestakuntzaren aldaera bakoitza nork eskuratuko duen zehaztea, autoikaskuntza-sistemen eta/edo euskaltegi bakoitzeko ikastaroak emateko sistemen bidez. Langile horien informazioa urtero jasoko da, kudeaketa-gomendio honek irauten duen bitartean, erantsitako eranskinean.

Seigarrena.- HABEren egitekoa izango da aipatu euskaltegi edo ikastetxe horietan hizkuntza-prestakuntzako modalitateei dagozkien arau guzti-guztiak betetzen direla, dela autoikaskuntza-sistemen bidez, dela euskaltegiek ikastaroak emateko sistemen bidez. Horretarako, egiaztatu beharko du parametro egokiak betetzen direla aplikazio informatikoari dagozkion gaietan, material osagarrian, mintza-saioetan, tutoretza-saioetan – Aholkularitza eta koordinazio pedagogikoan, dagokionaren arabera –, baita EJIek on-line modalitateko edo Virtual class modalitateko prestakuntzarako hobari publikoak lortzeko betekizunei buruzkoak ere, arlo horretako agintari eskudunek ezarritako araudiaren arabera.

Zazpigarrena. Jarraipen Batzordea

Jarraipen Batzorde bat sortuko da, EJIeko eta HABEko kideek osatua, kudeaketa-gomendio hau behar bezala kudeatu eta interpretatu ahal izateko, bai eta antolaketa-alderdien inguruan sor daitezkeen arazoak konpontzeko ere. Hauek dira jarraipen-batzordearen eginkizunak:

- Ikaskuntza-prozesuak aztertzea, hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko prozesuei dagokienez, bien arteko koherentzia bilatuz.

Cuarta.- HABE proveerá los medios necesarios para la impartición de sistemas de autoaprendizaje y/o de sistemas de impartición de cursos por euskaltegi, en las diferentes variantes previstas en la presente encomienda, para la formación lingüística del personal de EJE. Los medios provistos por HABE podrán ser propios o subcontratados a terceras partes.

Quinta.- Corresponderá a EJE la determinación del personal que acceda a cada una de las variantes de formación lingüística mediante sistemas de autoaprendizaje y/o sistemas de impartición de cursos por euskaltegi, cuya información será recogida anualmente, mientras dure la vigencia de esta encomienda de gestión, en el correspondiente anexo adjunto.

Sexta.- Corresponderá a HABE garantizar que en dichos euskaltegis o centros se cumplan todas y cada una de las prescripciones relativas a las correspondientes modalidades de formación lingüística, ya sea por sistemas de autoaprendizaje o por sistemas de impartición de cursos por euskaltegi, verificando el cumplimiento de parámetros adecuados en materias de aplicación informática, material complementario, sesiones de conversación, sesiones de tutoría –asesoramiento y coordinación pedagógica, según proceda, así como las relativas a los requisitos para obtener por parte de EJE las bonificaciones públicas a la formación en la modalidad on-line o virtual class, según la normativa establecida por las diferentes autoridades competentes en la materia.

Séptima. Comisión de Seguimiento

Se creará una Comisión de Seguimiento compuesta por personal de EJE y HABE para poder gestionar e interpretar debidamente la presente encomienda de gestión, así como para solucionar los problemas que pudieran surgir en torno a aspectos organizativos, etc. Son funciones de esta comisión de seguimiento:

- Analizar los procesos de aprendizaje en relación con los procesos de acreditación de perfiles lingüísticos, buscando la coherencia entre ambos



- Informazioa trukatzeko prozesuak aztertzea eta antzemandako arazoak konpontzeko neurriak proposatzea.

Jarraipen-batzorde horrek osatera hau izango du:

- EJIEn izenean:

- Giza baliabideen arduraduna
- Euskara Planaren arduraduna

- HABEren izenean:

- HABEko Kudeaketa Zerbitzuko arduraduna
- HABEren Ikuskatzaitzaren arduraduna
- Gomendioaren jarraipena egiteko izendatutako HABEko kudeaketa-zerbitzuko teknikaria.

XEDAPEN OROKORRAK ETA FINANTZAKETA

Zortzigarrena.- Agindu honetako jardueren finantzaketa EJIEn kontura izango da, eta HABEk ematen dituen zerbitzu eta jardueren prezio publikoak ezartzen dituen Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburuaren 2020ko abuztuaren 4ko Aginduan ezarritako prezio publikoei dagozkien tarifak aplikatuko dira.

Ondorioz, tarifa hauek ezartzen dira autoikaskuntza-sistemen bidezko hizkuntza-prestakuntzarako:

1.- Lanpostuko hizkuntza-prestakuntza:

- Autoikaskuntza-metodoaren urteko lizentzia, barne hartuta softwarea instalatzea eta eguneratzea, zerbitzu teknikoa, erabilera-jarraibideen azalpena, mailaketa-probak, jarraipen pedagogikoa eta tutoretza/aholkularitza saioak, urritik ekainera 9 hilabetez. Lizentziaren prezioa kontratatutako lizentzia-kopuruaren arabera ezartzen da:

- Analizar los procesos de intercambio de información y proponer medidas para resolver los problemas detectados

Dicha comisión de seguimiento tendrá la siguiente composición:

- Por parte de EJI:
 - Responsable de RRHH
 - Responsable Plan de Euskera
- Por parte de HABE
 - Responsable del servicio de Gestión de HABE
 - Responsable de la inspección de HABE
 - Técnica o técnico del servicio de gestión de HABE designada para el seguimiento de la encomienda.

DISPOSICIONES GENERALES Y FINANCIACION

Octava.- La financiación de las actividades de la presente encomienda será a cargo de EJI, siendo aplicables las tarifas correspondientes a los precios públicos establecidos en la Orden de 4 de agosto de 2020, del Consejero de Cultura y Política Lingüística, por la que se fijan los precios públicos de los servicios y actividades que presta HABE.

Consecuentemente se establecen las siguientes tarifas para la formación lingüística mediante sistemas de autoaprendizaje:

1.- Formación lingüística en el puesto de trabajo:

- Licencia anual del método de autoaprendizaje, incluidas la instalación y actualización del software, el servicio técnico, explicación de las instrucciones de uso, pruebas de nivel, seguimiento pedagógico y sesiones de tutoría/asesoramiento durante un período de 9 meses al año de octubre a junio. El precio de la licencia se establece en función del número de licencias contratadas:



Lizentzien kopurua	9 hilabeteko ikastaroa (190 ordu)
1-40	1.250,00 euro/lizentzia
41-80	1.200,00 euro/lizentzia
81-120	1.150,00 euro/lizentzia
>121	1.100,00 euro/lizentzia

- Elkarrizketa-saioak lantokian, astean ordubetez, lantokian osatutako taldeetan: 80 euro/ordu/taldeko
- Programaren erabilera, asistentzia eta aprobetxamenduari buruzko hileko txostena: 4,69 euro/txostena/pertsonako

2- Tutoretzapeko autoikaskuntzako ikastaroetako hizkuntza-prestakuntza euskaltegietan edo autoikaskuntzako zentro homologatuetan:

Tutoretzapeko autoikaskuntzako ikastaroaren matrikula:

9 hilabeteko ikastaroa (190 ordu)	3 hilabeteko ikastaroa (75 ordu)
1.800,00 euro	710,00 euro

3- Euskaltegiek emandako aurrez aurreko hizkuntza-prestakuntza: aipatutako Aginduan jasotako tarifetan oinarrituta.

Bederatzigarrena.- HABEk hitzarmen honetatik eratorritako gastuen justifikazioa aurkeztuko dio EJIeri, dagokion transferentzia agin dezan, egokitzat jotzen dituen egiaztapenak egin ondoren. Era berean, hitzarmen honetan aurreikusitako gainerako gastuen jatorrizko fakturak edo ordainagiriak edo kopia konpulsatuak bidaliko ditu.

Número de licencias	Curso de 9 meses (190 horas)
1-40	1.250,00 euros/licencia
41-80	1.200,00 euros/licencia
81-120	1.150,00 euros/licencia
>121	1.100,00 euro/licencia

- Sesiones de conversación en el centro de trabajo a razón de 1 hora a la semana en grupos formados en el lugar de trabajo: 80 euros/hora/grupo
- Informe mensual de uso, asistencia y aprovechamiento del programa: 4,69 euros/informe/persona

2- Formación lingüística de cursos de autoaprendizaje tutorizado en euskaltegis o centros de autoaprendizaje homologados:

Matrícula del curso de autoaprendizaje tutorizado:

Curso de 9 meses (190 horas)	Curso de 3 meses (75 horas)
1.800,00 euros	710,00 euros

3.- Formación lingüística presencial impartida por euskaltegis: en base a las tarifas recogidas en la citada Orden.

Novena.- HABE presentará la justificación de los gastos derivados del presente convenio a EJI para que ésta ordene la transferencia correspondiente, una vez realizadas las comprobaciones que estime oportunas. Igualmente, remitirá las facturas o recibos originales o copias compulsadas de los demás gastos contemplados en este convenio.

**AZKEN XEDAPENAK**

Lehenengoa.- Akordio honen indarraldia 2020/21 ikasturte osora luzatuko da, 2020ko urritik 2021eko ekainera arte, biak barne.

Bigarrena.- Akordioa automatikoki luzatuko da hurrengo ikasturteetan, eta dagokion Eranskinean jasoko dira ikasturte bakoitzean bete beharreko beharrak.

Hirugarrena.- Alderdietako batek berariaz adierazten badu gomendioa salatu nahi duela, dagoeneko hasita dauden jarduerak amaituko direla bermatu beharko da. Erabaki hori idatziz jakinarazi eta hiru hilabetera amaituko da gomendioaren indarraldia.

Laugarrena.- Finantzaketari buruzko klausulak bat etorriko dira HABEren prezio publikoak arautzen dituen Aginduan ezarritako prezio publikoekin.

Bosgarrena.- Bi alderdi sinatzaileek beharrezkotzat jotzen dituzten koordinazio-neurriak hartuko dituzte gomendio hau betetzen dela bermatzeko.

Eta ados daudela adierazteko, bi aldeek kudeaketa-gomendio hau sinatu dute, Vitoria-Gasteizen, 2020ko urriaren 7 (a) n.

Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkarte / Sociedad Informática del Gobierno Vasco, S.A. ren (EJIE) izenean

ALEX ETXEBERRIA ARANBURU

DISPOSICIONES FINALES

Primera.- Esta encomienda tendrá vigencia a lo largo del curso académico 2020/21, desde octubre de 2020 hasta junio de 2021, ambos inclusive.

Segunda.- La encomienda se prorrogará automáticamente en sucesivos cursos académicos, reconociéndose mediante Anexo correspondiente las necesidades a cubrir en cada curso.

Tercera.- Cuando alguna de las partes manifieste expresamente la voluntad de denunciar la encomienda se deberá garantizar, en tal caso, la finalización de las actividades ya iniciadas. La encomienda finalizará su vigencia a los tres meses de comunicarse por escrito tal determinación.

Cuarta.- Las cláusulas relativas a financiación coincidirán con los precios públicos establecidos en la Orden correspondiente que regule los precios públicos de HABE.

Quinta.- Ambas partes suscribientes adoptarán las medidas de coordinación que estimen necesarias al objeto de garantizar el cumplimiento de la presente encomienda.

Y en prueba de conformidad las dos partes firman la presente encomienda de gestión en Vitoria-Gasteiz a 7 de octubre de 2020.

Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundearen (HABE) izenean

JOKIN AZKUE ARRASTOA